

Popera III

Lëtzebuergesch

Fondation EME

HOME

Libretto baséiert op den Atelieren mat de Participanten vu pOpera / geschriwwen vum Antoine Pöhu

Kënschtleresch Equipe: Paulo Lameiro, Anisha Bondy, Tim Wollmann, Antoine Pöhu, Mariana Souza, Stephany Ortega, Ivan Boumans, Amit Dhuri, David Laplant

Ouverture

De Jong kënnt op Terrass. Hie schellt. Hie waart. Hie schellt nach eng Kéier. Da geet hien lues fort.

Chouer.

Mir kucken, mir observéieren, mir gesinn. Duerch d'Fënster. Mir kucken, mir observéieren, mir gesinn.

Dat ass de Leitmotiv vum Publikum. Dësen kann am Dialog mam Publikum gesonge ginn.

Mir gesinn e Kand, eleng um Haff spillen.
Wien ass et? Wat mécht et?

Mir kucken, mir observéieren, mir gesinn.
Duerch d'Fënster.
Mir kucken, mir observéieren, mir gesinn.

Mir gesinn e Kand ganz eleng.
Wat mécht et hei?
Wien sicht et?

ACT I

Szen 1

Chouer.

Duerch d'Fënster gesi mir den Haff,
Kanner déi spillen, Leit déi an d'Aarbecht ginn,
A Leit déi mat hirem Akeef zréck heemkommen.
Duerch d'Fënster gesi mir den Himmel,
Déi blass Sonn an e puer Wolleken.

Duerch d'Fënster gesi mir eis Noperen.
Mir gesi eis selwer,
Eis deeglecht Liewen wéi an engem Spigel.
Wat weess ech vun engem Mënsch,
Deen ech all Dag d'Jalousie erop- an erofmaache gesinn?
Sou wéineg, an dach esou vill.

Szen 2

D'Madamm mat den Dauwen.

Komm, komm,
ech hunn der eppes ze iessen bruecht.
Sonnenblummekären, Broutgrimmelen.
E Kaffi wéi fir e Kinnek.

De Jong kënnt erëm op.

He, klenge, wat sichs du?
Kann ech der hëllefen?
Deng Bomi? Ech kennen deng Bomi net!
Mir kënne beim Concierge froen.

Chouer.

Mir kucken, mir observéieren, mir gesinn.
Duerch d'Fënster.
Mir kucken, mir observéieren, mir gesinn.

Wien ass dee Jong?
Hien ass nei hei.
Wat mécht hien hei?
Wat wëll hien vun eis?

Szen 3

D'Madamm mat den Dauwen.

He, kënnt dir dëse Bouf hëllefen?

D'Botzfra.

Du sichs deng Bomi?
Ech hu Besseres ze dinn wéi deng Bomi ze sichen.
Ech muss déi verlueren Bréiwer sortéieren.
Ech muss d'Korridore botzen.
Ech muss d'Luuchten wiesselen.
Ech muss d'Plaz propper a roueg halen!
Wéi heescht deng Bomi?

Firwat sinn deng Elteren net bei dir?
Mir si keng Crèche.
D'Leit hei hu gär hir Rou.
Si hu keng Loscht op Iwwerraschungen,
nei Leit oder verluere Kanner.
Gutt, komm, kucke mir, wat mir maache kënnen.

D'Kanner aus dem Quartier kommen an zéien d'Opmierksamkeet vum Jong un.

D'Kanner.

Wëlls du mat eis spillen? Fänk eis, fänk eis wanns de kanns!
Wëlls du mat eis spillen?
Laf, laf méi séier wanns de kanns!

Während si spillen an iwwerall lafen, geet de Jong bei den Hip-Hop-Eck.
Do sinn **de Romeo** an e puer Member vu senger Grupp.
Hien hält un, ausser Otem.
D'Kanner kréien Angscht a lafen fort.

Szen 4

Romeo.

He, klenge!

Wëlls du mat eis danzen?
Ech kann der e puer Schrëtt weisen, hues du Loscht?

Si danzen e bëssen zesummen.

Darf ech dech eppes froen? Gesäis du dat Meedchen do?
Kannst du him dëse Bréif bréngen?

Chouer.

Bleif net mat deene Leit zesummen!
Pass op, wat's du mëss!

Ënner Drock verléisst de Jong de Romeo a säi Grupp.

Mir kucken, mir observéieren, mir gesinn.

Duerch d'Fënster.

Mir kucken, mir observéieren, mir gesinn.

Et ass Owend.
All Mënsch geet lues a lues heem.
Duerch d'Fënster gesi mir Leit, déi d'lessen preparéieren,
e Buch liesen oder Televisioun kucken.
D'Leit liewen hiert Liewen, mat Freed an hire Suergen.
Sou liewe mir, wann d'Sonn ënnergeet,
sou liewe mir.

Während de Chouer séngt, geet de Jong bei **d'Julia**, fir him de Bréif ze ginn.
Duerno geet hien **mat der Madamm mat de Päiperleken** fort.

An all déi aner och.

Szen 5

D'Nuecht.

Roméo.

Do bass du, verstoppt!

Julia.

Du weess, mir mussen oppassen.
Meng Elteren wëllen eis net zesumme gesinn.

Roméo.

Maach der keng Suergen, meng Léift. D'Nuecht verstoppt eis.

Julia.

Ech froe mech, wéi laang mir esou kënnen weiderfueren?
Ech sinn midd, ech hu Aangscht.
Kann d'Feier weider brennen ënnert engem stännege Reen?

Roméo.

Mir kéinte fortlafen!
Mir kënnen dohinner goen, wou's du wëlls.
Wat ass deng absolute Lieblingsplaz op der Äerd?

Julia.

Ech weess net, wat meng Lieblingsplaz ass.
Hei liewe mir, ech wëll net fortlafen.
Ech wëll hei bleiwen, bei dir.

Roméo.

Deng Elteren géife mech ëmbréngen.

Julia.

Gëff eis Zäit. Gëff eis Zäit.
Dat ass alles, wat mir hunn. Mir si räich u Zäit.

Entrée vun der Concierge an engem Deel vum Chouer, déi d'Terrass inspizéieren.

Concierge.

Ech hunn eppes héieren.

Chouer.

Et ass Kaméidi am Gaart. Wien kéint dat sinn?
Et ass Kaméidi am Gaart.

Roméo.

Ech muss fortlafen.

Chouer.

Wien trëppelt duerch d'Nuecht?
Sinn et nees déi Verléiften?

Concierge.

Halt! Stopp!

De Roméo leeft fort.

D'Julia kennt sech ewechschleichen, ouni datt de Concierge, hire Papp, si gesäit.

ACT II

Szen 6

Chouer.

En neie Dag fänkt un.
Mir stinn un der Fënster.
Déi selwecht Leit verloossen hir Appartementer,
fir op déi selwecht Plazen ze goen.
Mir hunn dëst roueg Liewen gär,
dës Rou.

D'Kanner.

Mir si ze spët fir an d'Schoul, mir mussen eis tommelen.
Bis dono, Mamm, Papp!

De Jong kuckt hinnen no, wéi sie fortlafen.
Net wäit ewech ass d'Madamm mat den Dauwen.

Szen 7

D'Madamm mat den Dauwen.

Kommt, kommt,
et ass Zäit fir e grousst Fest.
Mir komme ronderëm d'lessen zesummen,
fir d'Freed ze feieren, d'Liewen ze feieren,
fir eis Péng ze iwwerwannen,
fir zesumme ze gedenken.
Dir sidd wéi mir,
dir leeft hei wéi mir.
Dir erzielt Geschichten,
uewen op den Diecher oder an de Beem.
Dir passt op eis op.

D'Julia kënnt dobäi.

Julia.

Tatta, ech brauch deng Hëllef.
Kannst du mat mengem Papp schwätzen?
Ech hu de Romeo gär. Ech kann esou net weiderliewen.
Awer hie géif rosen ginn, wann ech et him soe géif.

D'Madamm mat den Dauwen.

Maaach der keng Suergen.
Mir sinn näischt anescht wéi eng Geschicht,
déi d'Päiperleken iwwer eis erzielen.

De Jong kënnt bei si.

Julia.

Tatta, w.e.g.

D'Madamm mat den Dauwen.

Jo, ech schwätzen mat dengem Papp.

Julia.

Wien ass dee Jong?

D'Madamm mat den Dauwen.

Är Bomi leeft hei.
Mir hu se nach net fonnt.
Dir musst bei hier wunnen.
Är Mamm ass scho laang dout,
ären Papp kann sech net méi ëm iech këmmern.

Szen 8

De Concierge probéiert, d'Elteren oder d'Bomi vum Kand unzeruffen.

Concierge.

Hallo? Ech probéieren iech z'erreechen zënter zwou Stonnen.
Äre Jong ass hei. Ganz eleng.
Firwat sidd dir net bei him?
D'Mailbox, ëmmer d'Mailbox.
Moiën, hei ass de Concierge!
Äre Bouf ass hei, hien waart op iech.
Hien muss bei iech wunnen.

Wou sidd dir?
Ech hunn keng Zäit, mir si keng Crèche.
D'Mailbox, ëmmer d'Mailbox.

D'Madamm mat den Dauwen, d'Julia an de Jong ginn bei den Concierge.

Julia.
Papp, ech muss der eppes soen.

D'Madamm mat den Dauwen.
Här, är Duechter ass verléift.

Julia.
Ech hu de Romeo gär an ech wëll bei him sinn.

Concierge.
Wat héieren ech do?

D'Madamm mat den Dauwen.
Mäi Frënd, reg dech of.

Concierge
Wéi kanns du et woe?
Du gleefs, ech loossen dech mat deem Näischtnotz?
Nee, nee, nee, ni!
Ech hunn mäi ganzt Liewe schwéier geschafft,
fir dass du mat engem Näischtnotz zesummen këns!

Hien zitt hatt mat sech an hirtAppartement.
D'Jongen lafen fort, fir de Roméo ze sichen.

Chouer.
Mir kucken, mir observéieren, mir gesinn.
Duerch d'Fënster.
Mir kucken, mir observéieren, mir gesinn.

Mir vertrauen deem Näischtnotz net.
Hien ass net dee richtege fir hatt.

Hien hänkt ëmmer am Haff erëm
a stéiert eis Rou.

Awer dat ass Léift,
a wien si mir fir ze jugéieren?
Mir sollten hinnen erlaben, hirt Liewen ze liewen.
Mir sollten hinnen erlaben, selwer ze wielen.
Wann si et wëllen, sollen si zesumme sinn.

Wat solle mir maachen?
D'Léift ass esou fragil.
Kënne mir him vertrauen?

Szen 9

De Jong leeft, bis hien **de Romeo** fénnt.

Roméo.

Moien, klenge.

Du gesäis esou traureg aus, wat ass lass?

Sichs du nach ëmmer deng Bomi?

Feelt der deng Mamm?

Kuck, si ass hei, an dengem Häerz, nieft dir.

An du bass op där selwechter Plaz an hirem Häerz.

Sief secher sie huet dech ganz vill gär.

Heiansdo musse mir eis vun de Leit trennen.

Heiansdo musse mir se lassloossen.

Dat heescht net, datt mir eis net méi gär hunn.

Ech hunn meng Mamm verluer, wéi ech kleng war.

Awer ech hunn se nach ëmmer gär, si ass ëmmer bei mir.

Moien, klenge.

Kuck, wat ech kann, ech kann op der Flütt spillen!

Op der Flütt!

Hien mescht d'Beweegung vum Flüttspill no, während den Orchester spillt.

De Jong laacht. Duerno béit **de Roméo** sech zu him a flüstert him eppes an d'Ouer.

Oh, aarm Julia!

Awer maach der keng Suergen, ech hunn e Plang!

Chouer.

Kuck dee Mann,

wéi hien sech ëm de Bouf këmmert,

ouni un seng eege Problemer ze denken.

Vläicht hu mir eis a Besuch op hien geiert.

Mir kucken, mir observéieren, mir gesinn.

Duerch d'Fënster.

Mir kucken, mir observéieren, mir gesinn.

Dëse Bouf ass kee Déif.

Säi Häerz ass op der richteger Plaz.

Sortie.

Szen 10

D'Julia um Balcon.

Julia.

Kuck d'Stären, all Kéier wanns du un mech denks.
Kuck d'Stären, all Kéier wanns du Hëllef brauchst.
Dat huet meng Mamm ëmmer gesot.
Ech bieden iech haut, léif Stären,
weist mir e Wee, fir vun hei fortzekommen,
weist mir e Wee, fir bei meng Léift ze goen.
Ech bieden dech haut, léif Mamm,
datt däi Geescht muer bei mäi Papp kënnt.
Tréisch hien, hëllef him, seng Roserei lass ze loossen.

De Roméo, de Jong an d'Madamm mat den Dauwen kommen eran mat enger Leeder.

Roméo.

Julia, meng Léift, komm erof, mir mussen fortlafen.

Chouer.

Net ze haart. Net ze haart.
De Concierge däerf iech net héieren.
Mir kucken, mir observéieren, mir gesinn.
Duerch d'Fënster.
Mir kucken, mir observéieren, mir gesinn.

Julia.

Wou gi mir hin?

D'Madamm mat den Dauwen.

Bei e Familljemember.
Dir kënnt e bëssen do bleiwen.

Roméo.

Mir fänken e neit Liewen un, mir wäerte fräi sinn.

Julia.

Awer hei ass meng Plaz.

D'Madamm mat den Dauwen.

Sie leeft an enger klenger Stad, net wäit vun hei.

Roméo.

Awer d'Plaz, wou's du hi gehéiers, ass ee Prisong.
D'Madamm mat den Dauwen.
Et ass eng schéin Plaz, do wäerts du glécklech sinn.

Julia.

Ech sinn un meng Erënnerungen gebonnen.
Awer ech vertrauen der, ech ginn der de Schlëssel.
Huel mech mat dir.

Chouer.

Si sollen d'Recht hunn, hiert eegent Liewen ze liewen,
si sollen d'Recht hunn, fräi ze sinn.

Commenté [SB1]: @Héloïse Daprile j'ai tout relu, estce que tu peux juste revoir la mis en page et puis l'actualiser sur le site. Il y a des 'page break' que j'arrive pas à supprimer.

Commenté [HD2R1]: ça marche je regarde ça

Commenté [HD3R1]: @Sarah Bergdoll Est-ce que c'est mieux ?

Commenté [SB4R1]: oui merci, tu peux remettre sur le site.

Szen 11

De Concierge .

Ech héieren e Geräisch!

Chouer.

Den Concierge, oh nee,!

Wat wäert geschéien?

Mir kucken, mir observéieren, mir gesinn.

Duerch d'Fënster.

Mir kucken, mir observéieren, mir gesinn.

Concierge.

Wat gesinn ech do?

Wat maacht dir?

D'Madamm mat den Dauwen.

Du muss hinnen erlaben, hiert Liewen ze liewen.

Concierge.

Ech sinn säin Papp, ech hunn och e Wuert matzeschwetzen.

Julia.

Papp, ech hu hien gär, du musst dat unhuelen.

Soss lafen ech mat him fort.

Concierge.

Ech erlaaben dir et net heen gär ze hunn.

Du däerfs net fortlafen.

Roméo.

W.e.g., Här, ech versprechen, ech wäert gutt fir hatt suergen

Concierge.

Nie! Nie!

D'Madamm mat den Dauwen.

Mäi ale Frënd, looss deng Roserei goen.

Concierge.

Du bass an mäin Haus agedronge!

Du hues meng Duechter entfouert!

Ech ruffe d'Police!

Julia (un de Chouer an d'Publikum).

Wëllt dir just do stoen a kucken, wéi dëse Mann mäi Liewen zerstéiert?

Chouer.

Waart! Waart!

Maacht näischt, wat dir dono bereid.

Concierge, w.e.g.

Concierge.

Ech hunn meng Fra schonn verluer,
ech kann meng Duechter net och nach verléieren.

D'Madamm mat den Dauwen.

Gleeft dir, datt är Duechter iech nach esou vill wäert gär hunn?

Chouer.

Mir hu gesinn, wéi dee Mann sech ëm de Bouf këmmert.
Hien ass e gudde Mënsch.
Loosst d'Roserei net gewinnen.

Mir kucken, mir observéieren, mir gesinn.
Duerch d'Fënster.

Mir kucken, mir observéieren, mir gesinn.

d
A mir këmmen eis.

Loosst si sech gär hunn.

Mir vertrauen hinnen.

Loosst si sech gär hunn.

Concierge.

An du wäerts net fortlaafen?

Julia.

Nee, Papp. Wann's du eis akzeptéiers,
da bleiwen ech hei bei dir.

Ech weess, dass's du mech gär hues.

Awer du muss léieren, et ze weisen.

Chouer.

Mir kucken, mir observéieren, mir gesinn.
Duerch d'Fënster.

Mir kucken, mir observéieren, mir gesinn.

A mir këmmen eis ëm si.

Dat ass Freed. Dat ass Freed!

Kuckt dei verléiften Koppel.

Fin.

D'Bomi kënnt mat hire Kanner zréck nom Ausfluch un d'Mier.

Si gesäit **de Jong**, léisst hir Poschen falen a leeft, fir hien an d'Äerm ze huelen.

Monolog vum Jong (mat engem eidele Mikrofon / Rou).

Bomi, Bomi, ech sinn esou frou, dech ze gesinn!

Gott sei Dank, bass du zereck komm.

Ech hunn hei op dech gewaart, ech war verluer.

D'Leit **si** wierklech léif, ech hunn se gär, ech vertrauen hinnen.

Bomi, ech mengen, mir brauche Zäit —
Zäit, fir eis Siicht op d'Sachen zerbréchen ze loossen.
Zäit, fir eppes Neies wuessen ze gesinn,
Zäit, fir deen aneren esou ze gesinn, wéi en wierklech ass,
a net esou, wéi mir en eis virstellen.

Bomi, mir musse u Mënschen gleewen,
mir musse gleewen, datt mir eppes bewierke kënnen.
Mir musse gleewen, datt mir opstinn a schwätzen,
datt mir opstinn a handeln.
A datt mir net eleng wäerte sinn.

Héier, dee Mann huet mir wierklech Angscht gemaach.
Hie war esou rosen, esou voller Roserei,
awer eigentlech war hien nëmme gebrach a voller Leed.

Bomi, mir mussen openeen oppassen.
An all déi Leit hunn einfach nogekuckt —
a schlisslech decidéiert ze hëllefen.
A wa si et net gemaach hätten?
Alles hätt erëm vun Ufank u gefaangen.
All déi Peng, all d'Leed.
Neess an neess.

Bomi, mir mussen un d'Mënschen gleewen,
mir mussen un d'Freed gleewen.
Mir wäerte eppes maachen!